

Bienvenue en Belgique

Cinq thématiques pour aborder la citoyenneté dans un contexte historique

Cela fait maintenant trois ans que Lydia Tsiolakoudis a mis en place un projet 'citoyenneté' à la locale Nord-Est de Lire et Ecrire Bruxelles. En 2010, alors en dernière année de formation de formateurs en alphabétisation à l'IRG ¹, elle cherchait un sujet pour son travail de fin d'études. C'est dans le cadre de ce travail qu'est née l'idée de ce projet, conçu en collaboration avec une collègue, Maria Herraz, qui préparait de son côté un travail de fin d'études pour l'obtention du BAGIC ².

Rencontre avec Lydia TSIOLAKOUDIS

La citoyenneté est un thème très large et très vite Lydia s'est dit qu'elle devait cibler certaines thématiques plus précises car elle ne pourrait pas tout aborder en une année. Elle a donc choisi des thèmes sur lesquels les apprenants n'avaient pas de connaissances ou avaient des connaissances erronées. Un exemple parmi d'autres : une apprenante pensait que Schaerbeek est la capitale de la Belgique et qu'il n'y pas de roi en Belgique. À partir de ce qu'elle avait constaté comme besoins, Lydia a retenu les thèmes suivants : l'histoire et la culture belges, l'histoire de l'immigration, l'histoire de la sécurité sociale, la Belgique institutionnelle, le paysage politique belge.

1. Voir : www.ceria.be/irg/docs/BrochureALPHA2012-2013.pdf

2. Brevet d'aptitude à la coordination de projets d'organismes culturels et socioculturels.

Ses groupes sont mixtes et composés de personnes issues de l'immigration habitant Schaerbeek et Saint-Josse, certaines arrivées relativement récemment en Belgique (depuis un, deux ou trois ans), d'autres y vivant depuis déjà de nombreuses années (parfois 30 ans et plus) mais sans pour autant s'y retrouver dans le paysage sociopolitique belge. Travailler ces cinq thématiques lui semblait répondre à l'objectif d'éducation permanente de Lire et Ecrire, et plus particulièrement à l'objectif d'amener les apprenants à mieux comprendre leur environnement.

Le projet a démarré en 2010-11 avec un groupe de lecture-écriture 2 (niveau moyen)³ en formation 12 heures par semaine. Avant de commencer l'année, Lydia établit un planning. Chaque thème sera travaillé pendant une période d'un à deux mois, à raison d'une plage de trois heures et parfois six heures par semaine. Le planning prévoit différents moments de travail : des moments de rencontre avec un intervenant extérieur qui apporte l'information, des moments de travail de lecture et d'atelier d'écriture en lien avec le thème et avec les documents apportés par l'intervenant, ainsi qu'une sortie également en rapport avec le thème. Pour Lydia, c'est la synergie entre ces différentes activités qui permet de donner sens aux apprentissages. Pour chaque thème, elle a rassemblé une série de documents : textes, images, documents audios et/ou vidéos...

3. En 2012-2013, le projet a été mené avec un groupe de niveau 1 (débutants en lecture-écriture).

TABLEAU RÉCAPITULATIF

THÈME	PÉRIODE	OBJECTIFS	INTERVENANT EXTERIEUR	MÉTHODOLOGIE SORTIE	APPRENTISSAGES À RÉALISER	RÉSULTATS DES ÉVALUATIONS AVEC LES APPRENANTS
L'histoire de l'immigration	Du 6 au 24 décembre	<ul style="list-style-type: none"> - Comprendre pourquoi et comment les immigrés sont arrivés en Belgique. - Les arrivées successives d'immigrés dans le temps en Belgique. 	Centre CARHOP Intervenante : une historienne	<ul style="list-style-type: none"> - Aborder le même sujet sous différentes formes et/ou outils : le powerpoint, les photos, les bandelettes, la production d'écrits et la phrase en MNLE. - Visite d'une exposition sur l'immigration. 	<p>En français</p> <ul style="list-style-type: none"> - Acquisition d'un nouveau vocabulaire en lien avec le thème. - Une phrase travaillée en MNLE. - Mise en route de leur classeur : classement et tri. <p>En espace/temps</p> <ul style="list-style-type: none"> - Construire, savoir lire et se repérer sur une ligne du temps. 	<ul style="list-style-type: none"> - Savoir que les Belges émigraient aussi. - Les répétitions des cours sous différentes formes. - L'histoire de l'immigration fait lien pour certains apprenants avec leur propre histoire familiale : turque et marocaine. - Conscience que les premiers immigrés n'avaient pas la vie facile.

Pour chaque thème, Lydia a préparé un tableau récapitulatif et rassemblé une série de documents.



Photo : Lire et Ecrire Communauté française

Pour lancer un thème, Lydia invite un intervenant extérieur, spécialiste de la question : quelqu'un de ZAZIMUT pour l'histoire et la culture belge, quelqu'un du CARHOP pour l'histoire de l'immigration et de la sécurité sociale, une personne du SEFoP et une du CIEP-MOC Bruxelles pour les institutions et le paysage politique belges⁴. Elle leur demande d'amener un powerpoint composé d'images et de commentaires courts accessibles à tous.



L'intervenant commence par demander aux apprenants ce qu'ils savent sur le sujet, puis développe davantage à partir du powerpoint. Un débat

4. zazimut.blogspot.be ; www.carhop.be ; www.sefop.org ; www.ciep-mocbxl.be

permet de confronter les opinions des uns et des autres, de faire des comparaisons avec les pays d'origine, etc.

Lydia récupère ensuite les photos et les textes présentés dans le power-point. Elle les distribue aux apprenants, répartis en sous-groupes et leur demande d'assembler chaque photo avec le texte qui lui correspond. Une mise en commun est faite au tableau et les sous-groupes corrigent si nécessaire.

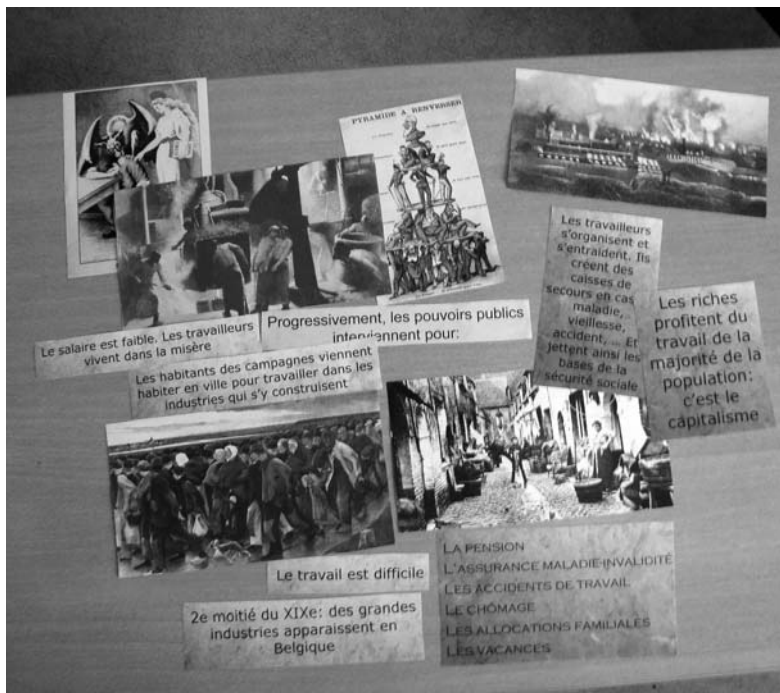



Photo : Lire et Ecrire Communauté française

À partir de ce qu'ils ont retenu, les apprenants produisent ensemble un texte de référence qui sera travaillé en lecture selon la méthode naturelle de lecture-écriture (MNLE)⁵ : mémorisation, reconstitution du texte et dictée-recherche avec des bandelettes, lecture de 'gammes' (nouvelles phrases constituées à partir d'éléments du texte) et textes lacunaires.

 **La sécurité sociale**

Au 19 S les travailleurs avaient de très mauvaises conditions de travail.

En 1870, avec la première crise l'Etat n'est pas intervenu.

**Ensuite,
ils ont manifesté et fait des grèves.
Pour rester digne
ils ont créé une caisse de solidarité.**

En 1945, l'Etat a regroupé toutes les caisses pour faire une caisse commune qui est la sécurité sociale.

Tous

Photo : Lire et Ecrire Communauté Française

5. Pour en savoir plus sur le travail réalisé à partir d'un texte de référence en MNLE, voir : Catherine STERCQ, *Travailler le premier texte de référence*, in *Journal de l'alpha*, n°162, février 2008, pp. 26-35.

En atelier d'écriture et en sous-groupes de trois personnes, à partir de ce qu'ils ont compris, les apprenants écrivent un texte relatif aux images (reprises du powerpoint) qui leur ont été distribuées. Un sous-groupe prend les premières images, un autre les suivantes et un troisième les dernières images du powerpoint. En général, avant de la transcrire sur papier, les apprenants produisent d'abord leurs phrases à l'oral et Lydia passe dans les sous-groupes pour soutenir le travail d'écriture : vérifier que les apprenants ont bien compris l'information, vérifier que les phrases sont grammaticalement correctes, etc.

Rachida Le vendredi 4 février
Les habitants des campagnes
viennent habiter ~~à la capitale~~ en ville
pour travailler ~~à améliorer la situation~~
dans les campagnes la vie est difficile.
// dans les industries.

yasmine
les riches et pe
s'entraident en terreurs les travailleurs
c'est régner pour la pension et ce que des
pour les malades

Les textes sont retravaillés à l'écrit avec la méthode de correction de l'atelier ECLER⁶. Les apprenants s'entraident également et utilisent l'*Eurêka* (un dictionnaire orthographique avec entrées phonétiques) pour s'autocorriger. Puis, ils signent leur texte. À la fin de la séance, chaque sous-groupe lit son texte.

Le vendredi 1^{er} février 2013 - THOMAS
 le travail est très difficile dans
 la mine il travaille 14 heures
 par jour

Les riches profitent du travail
 des ouvriers c'est le capitalisme
 Fadma

les travailleurs se soutiennent
 et créent des caisses de maladie,
 de pension, et d'accident.
 de travail
 yasmine

6. Pour en savoir plus sur l'atelier ECLER, voir les articles : *Itinéraire vers une classe atelier* ; *Écrire pour maîtriser le code* ; *ECLER, une démarche émancipatrice ?* (téléchargeables à la page : www.lire-et-ecrire.be/ja182).

Lydia rassemble les textes produits et corrigés par les apprenants ainsi que les images que ces textes illustrent dans un document word pour les distribuer aux apprenants.

L'HISTOIRE DE LA SECURITE SOCIALE

En 1850, en Belgique les industries se construisent

Rhimou



Les habitants des campagnes viennent habiter en ville pour travailler dans les industries pour améliorer leurs situations.

Rachida A.



Les riches profitent du travail des ouvriers ; c'est le capitalisme.

Fadma



Le travail est très difficile dans la mine. Le mineur travaille 14 heures par jour.

Thomas



Le salaire des travailleurs est très bas et ils vivent dans la misère.

Halima



Les travailleurs se soutiennent et créent des caisses de maladie, de pension et d'accident de travail.

Rachida Y.



Une ligne du temps permet de noter au fur et à mesure les faits importants (tournants et événements historiques) approchés à travers les différentes thématiques. Chaque thématique est représentée par une couleur. Pour s'appropriier cette ligne du temps et se situer d'abord eux-mêmes dans l'histoire, les apprenants commencent par y indiquer leur date de naissance, leur jour d'arrivée en Belgique, la date de leur mariage. Préalablement, la ligne du temps a été travaillée du point de vue des chiffres et des dates (d'aujourd'hui à l'an 1800, à reculons par tranches de 10 ans, et de 1800 à l'an 1000, par tranches de 50 ans).



Photo : Lire et Ecrire Communauté française

Des documents audios et vidéos permettent d'approfondir le thème ou de l'illustrer : *Moi Belgique* d'Annie Cordy pour l'histoire de la Belgique (DVD produit par la RTBF) ⁷, *Daens* (film de Stijn Coninx réalisé en 1993) et *Regards Nord-Sud : vous avez dit libertés syndicales ?* (DVD produit par le GSARA) ⁸ pour l'histoire industrielle et de la sécurité sociale, un CD de Jacques Brel pour la culture belge...



Photo : Lire et Ecrire Communauté française

À la fin de chaque thème, une visite est organisée : visite de la maison communale de Schaerbeek, visite du Sénat, visite du Parlementarium (centre de visite du Parlement européen), visite du Musée de la Fonderie à Molenbeek (machines, outils, documents d'archives...), tour en péniche sur les canaux de Willebroeck et de Charleroi à la découverte des traces du passé industriel bruxellois, visite de la mine de Blégny, visite d'une exposition sur l'immigration...

7. www.anniecordy.net/actualite/moibelgique.html

8. <http://vimeo.com/57538571>

Photo : François LAMBREGTS



Photo : Alec VUJILSTEKE

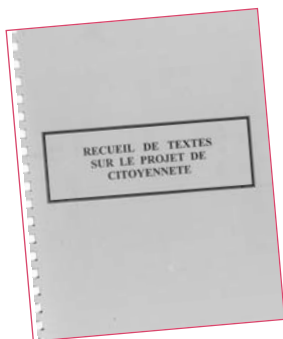


Photo : Emilie POMMEREAU



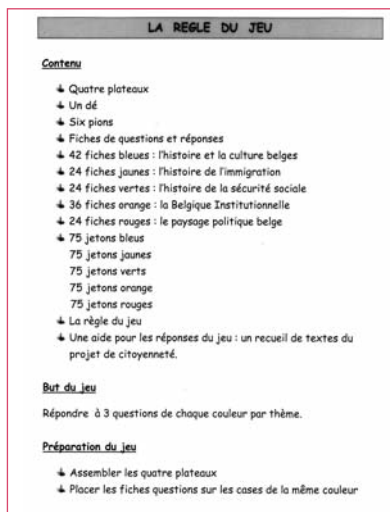
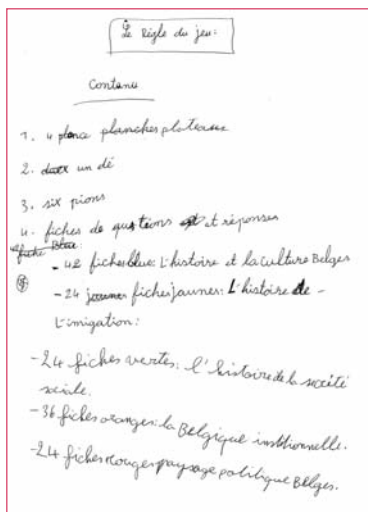
Photo : Antonio PONTE

Comme les thématiques ont à ce moment déjà été travaillées en classe, les paroles des guides font écho chez les apprenants qui se rappellent, établissent des liens et posent des questions. Cette confrontation à la réalité permet aussi de mieux appréhender ce qui a été découvert à travers les textes et les images dans les ateliers. Lors de la visite de la mine de Blégny, une apprenante, qui est depuis 30 ans en Belgique, s'est exclamée : « *Je ne m'imaginais pas que c'était comme ça !* »



À la fin de l'année, Lydia rassemble les pages produites au cours de l'année et les insère, classées par thème, dans un recueil qu'elle distribue aux apprenants. Un apprenant guinéen a dit à Lydia : « *Maintenant, je connais mieux l'histoire de la Belgique que celle de mon pays.* »

La première année, les apprenants ont aussi construit un jeu. Ils ont commencé par lire les règles de différents jeux avant de construire les règles de leur propre jeu : *Bienvenue en Belgique*. Lydia a ensuite tapé les règles à l'ordinateur et a plastifié la feuille.



Quand un atelier d'écriture était terminé, Lydia demandait à chacun de rédiger une question en lien avec le thème abordé dans cet atelier, puis d'y répondre. Ce qui lui a permis de travailler la structure d'une question avec les apprenants et de leur permettre d'autoévaluer leurs connaissances. Comme les règles du jeu, les questions ont été dactylographiées et imprimées sur du papier de couleur (à chaque thème sa couleur), puis plastifiées par Lydia. Rassemblées et classées par couleur/thème, c'est à ces questions que les joueurs devront répondre au cours du jeu. Le gagnant sera celui qui le premier aura répondu correctement à trois questions de chaque couleur.

5^eème thème

Le paysage politique

Questions/ réponses
des apprenants

Marie Question Le 1-6-2011

Est-ce que, en 1919, avec le
suffrage universel tous les hommes
riches ou pauvres peuvent voter ?

Où vient ^{les} des mots gauche et droite ?
^{elle} ~~sa~~ vient ^{ils} depuis la Révolution
française.

Abdourahim,

quel ^{est le} parti ^{qui} défend les travailleurs ?

ce le parti de gauche qui défend
les travailleurs et les immigration ^{les}.

Abdourahim

L'étape suivante a été celle de la fabrication de la boîte de rangement, du plan de jeu, des pions et des jetons (destinés à être distribués aux joueurs à chaque bonne réponse). Lydia a apporté du matériel et tout a été fait 'maison'. Le jeu prêt à l'emploi, il ne restait plus aux apprenants qu'à le tester... et à inviter d'autres à en profiter. Bon amusement !



Photo : Lire et Ecrire Communauté française

Projet animé par Lydia TSIOLAKOUDIS – Lire et Ecrire Bruxelles Nord-Est
Et présenté par Sylvie-Anne GOFFINET – Lire et Ecrire Communauté française